

TÖRVÉNY A NEMZETI KISEBBSÉGEK JOGAINAK ÉS SZABADSÁGJOGAINAK VÉDELMEÉRŐL

(A JSZK Hivatalos Lapja, 11/2001. szám, Szerbia és Montenegró Államközösségének Hivatalos Lapja, 1/2003. szám - Alkotmányos Alapokmány és az SZK Hivatalos Közlönye, 72/2009. szám - másik törvény, 97/2013. szám – alkotmánybírósági határozat és 47/2018. szám)

Első rész ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

A törvény tárgya

1. szakasz

Jelen törvény azoknak az egyéni és kollektív jogoknak az érvényesítési módját szabályozza, amelyeket a Szerb Köztársaság alkotmánya és a ratifikált nemzetközi szerződések a nemzeti kisebbségek tagjai számára szavatolnak.

Jelen törvény szabályozza a nemzeti kisebbségek számára az egyéni jogaik és szabadságjogaik érvényesítése során előforduló bármilyen hátrányos megkülönböztetéssel szembeni védelmét is, továbbá biztosítja a nemzeti kisebbségek számára a kultúra, az oktatás, a tájékoztatás és a hivatalos nyelv- és íráshasználat területén önkormányzati kollektív jogaikat.

A nemzeti kisebbségek jogai a nemzeti kisebbségek nemzeti tanácsainak helyzetét szabályozó törvénnyel összhangban, valamint a társadalmi életnek a nemzeti kisebbségek számára jelentős egyes területeit szabályozó más külön törvények alapján érvényesülnek.

Az Alkotmánnyal összhangban és a törvény alapján, a nemzeti kisebbségek tagjai számára tartományi jogszabályokkal megállapíthatók kiegészítő jogok is.

A nemzeti kisebbség meghatározása

2. szakasz

Jelen törvény értelmében nemzeti kisebbség a Szerb Köztársaság állampolgárainak minden csoportja, amely számbelileg eléggé reprezentatív, bár kisebbséget képez a Szerb Köztársaság területén, és a lakosság valamely olyan csoportjához tartozik, amely hosszantartó és szoros kapcsolatban áll a Szerb Köztársaság területével, ám olyan jellegzetességekkel bír, mint a nyelve, kultúrája, a nemzeti vagy etnikai hovatartozása, származása vagy vallási hovatartozása, ami alapján különbözik a többségi lakosságtól, és amely csoport tagjait jellemzi az a gondoskodás, hogy együttesen tartsák fenn közös identitásukat, beleértve a kultúrájukat, hagyományaikat, nyelvüket vagy vallásukat.

Jelen törvény értelmében nemzeti kisebbségnek számítanak az állampolgároknak azon csoportjai, amelyek népnek, nemzeti és etnikai közösségnek, vagy nemzeti és etnikai csoportnak, nemzetnek és nemzetiségnek nevezik magukat, és eleget tesznek az e szakasz első bekezdésében megszabott feltételeknek.

Második rész ALAPELVEK

A hátrányos megkülönböztetés tilalma

3. szakasz

Tilos a hátrányos megkülönböztetés minden megnyilvánulási formája nemzeti, etnikai, faji, nyelvi, vallási és minden más alapon, azokkal a személyekkel szemben, akik nemzeti kisebbség tagjai.

A köztársaság, az autonóm tartomány, a helyi önkormányzati szervek nem hozhatnak az e szakasz 1. bekezdésével ellentétes jogi aktust, és nem tehetnek olyan intézkedést sem.

Az egyenjogúságot biztosító intézkedések

4. szakasz

A Szerb Köztársaság hatalmi szervei az Alkotmánnyal és a törvénnyel összhangban jogszabályokat és egyedi jogi aktusokat hoznak, valamint intézkedéseket foganatosítanak a nemzeti kisebbségek tagjai és a többségi nemzet tagjai teljes körű és hatékony egyenjogúságának biztosítása érdekében.

A hatalmi szervek az e szakasz 1. bekezdése szerinti jogi aktusokat és intézkedéseket a roma nemzeti kisebbség helyzetének javítása érdekében hozzák meg.

Az 1. bekezdésben említett jogi aktusok és intézkedések nem tekinthetők megkülönböztető aktusoknak a közszektorban a területi szerveződés minden szintjén való foglalkoztatás, illetve a munkaviszony megszűnése esetén, amelyet a közszektorban foglalkoztatottak munkajogi jogállását szabályozó külön törvény rendelkezései írnak elő, ha ezek az intézkedések a nemzeti kisebbségek tagjai számára a jelen törvényben megállapított képviseltségének elérését hivatottak szolgálni.

A Szerb Köztársaság megfelelő intézkedéseket foganatosít azon gazdaságilag kevésbé fejlett területek gazdasági helyzetének fellendítése céljából, amelyen hagyományosan a nemzeti kisebbségek tagjai élnek.

A nemzeti hovatartozás kinyilvánításának szabadsága

5. szakasz

A nemzeti hovatartozás kinyilvánításának a Szerb Köztársaság alkotmányában meghirdetett szabadságával összhangban, senki sem szenvedhet kárt a miatt, mert kinyilvánítja nemzeti hovatartozását vagy tartózkodik ettől a ténytől.

Tilos a nemzeti kisebbségek tagjaink bármilyen kötelező nyilvántartásba vétele, amely akaratuk ellenére arra kötelezi őket, hogy nemzeti hovatartozásukról nyilatkozzanak.

A nemzeti hovatartozásra vonatkozó adat csak a begyűjtése szerinti célra használható fel, a személyi adatok védelmét szabályozó törvényben előírányzott módon.

Tilos a nemzeti kisebbségek tagjainak erőszakos asszimilálására irányuló minden cselekmény és intézkedés.

A bel- és külföldi nemzettársakkal való együttműködés joga

6. szakasz

A nemzeti kisebbségek tagjainak joguk van ahhoz, hogy a Szerb Köztársaságon belül, vagy határain kívül szabadon békés kapcsolatokat teremtsenek és tartsanak fenn a más államokban törvényesen tartózkodó egyénnel, különösen azokkal, akikkel közös az etnikai, kulturális, nyelvi és vallási identitásuk vagy kulturális örökségük.

Az e szakasz 1. bekezdésében említett jogok érvényesítése érdekében külön könnyítések vezethetők be.

Az alkotmányos rend, a nemzetközi jogi elvek és a közerkölcs tiszteletben tartása

7. szakasz

Tilos a jelen törvényben szavatolt jogokkal való visszaélés, amely a Szerb Köztársaság alkotmányos rendjének megdöntésére, területi épségének megbontására, az Alkotmányban szavatolt emberi és kisebbségi jogok és szabadságjogok megsértésére, valamint faji, nemzeti és vallási gyűlölet és türelmetlenség keltésére irányul.

A jelen törvényben előirányzott jogokat nem szabad a nemzetközi jogi elvekkel ellentétes célok elérésére, vagy a közbiztonság, az erkölcs vagy az emberek egészsége ellen fordítani.

A jelen törvényben szabályozott jogok érvényesítése nem befolyásolhatja az állampolgárságból eredő kötelezettségeket és felelősséget.

A szerzett jogok védelme

8. szakasz

Jelen törvény nem csökkenti a kisebbségi jogoknak az Alkotmányban, a nemzetközi jog általánosságban elfogadott szabályaival és a megerősített nemzetközi szerződésekben szavatolt elért szintjét.

Harmadik rész

A SAJÁTOS SÁG MEGŐRZÉSÉNEK JOGA

A személynév kiválasztása és használata

9. szakasz

A nemzeti kisebbségek tagjainak jogukban áll, hogy szabadon válasszák ki és használják személynevüket és gyermekeik nevét, továbbá hogy ezeket a személyneveket minden közokiratban, hivatalos nyilvántartásban és személyiadat-gyűjteményben a nemzeti kisebbség tagjának nyelvén és helyesírása szerint jegyezzék be.

Az e szakasz 1. bekezdése szerinti jog nem zárja ki a személynévnek a szerb nyelv helyesírása és írásmódja szerinti párhuzamos bejegyzését.

Az anyanyelvhasználat joga

10. szakasz

A nemzeti kisebbségek tagjai magánéletükben és nyilvánosan szabadon használhatják saját nyelvüket és írásukat.

Hivatalos nyelv- és íráshasználat

11. szakasz

Az olyan önkormányzati egység területén, amelyen nemzeti kisebbségek tagjai hagyományosan élnek, nyelvük és írásuk egyenrangú hivatalos használatban lehet.

A helyi önkormányzati egység statútumával kötelezően bevezeti a nemzeti kisebbség nyelvének és írásának egyenrangú hivatalos használatát, ha a nemzeti kisebbség tagjainak százalékaránya az összlakosság létszámában az utolsó népszámlálás eredményei szerint eléri a 15%-ot. A helyi önkormányzati egység a nemzeti kisebbség nyelvét és írását legkésőbb a törvényben előírányzott feltételek teljesítésének megállapításától számított 90 napon belül bevezeti hivatalos használatba. Abban a helyi önkormányzati egységben, amelyben a jelen törvény meghozatalának idején a nemzeti kisebbség nyelve hivatalos használatban van, e nyelv hivatalos használatban marad.

A nemzeti kisebbségi nyelvnek az e szakasz 1. bekezdésben említett hivatalos használatán főként az alábbiak értendők: a nemzeti kisebbségi nyelv használata a közigazgatási és a bírósági eljárásban, valamint a közigazgatási és a bírósági eljárás lefolytatása nemzeti kisebbségi nyelven, továbbá a nemzeti kisebbségi nyelv használata a közmegbízást végző szervek és a polgárok közötti kommunikációban; közokiratok kiadása, hivatalos nyilvántartások és személyiadatgyűjtemények vezetése nemzeti kisebbségi nyelven is, és ezeknek az okiratoknak teljes érvényüként való elfogadása ezen a nyelven, továbbá a szavazólapon és a választási anyagon és a képviselői testületek munkájában való nyelvhasználat.

A helyi önkormányzati egységek településein, amelynek területét a Szerb Köztársaság területi szervezetét szabályozó törvénnyel összhangban határozták meg, melyekben egy adott nemzeti kisebbség százalékaránya a település területén az utolsó népszámlálás adatai szerint eléri a 15%-ot, a közmegbízást végző szervek elnevezését, a helyi önkormányzati egység, a települések, terek és utcák nevét és más földrajzi neveket az adott nemzeti kisebbség nyelvén, annak hagyományai és helyesírása szerint is ki kell írni.

A 2. bekezdésben említett területeken a közmegbízást végző szervek elnevezését, a helyi önkormányzati egységek, a települések, terek, utcák nevét, illetve a többi földrajzi nevet az adott nemzeti kisebbség nyelvén, annak hagyományai és helyesírása szerint is ki kell írni, ha a nemzeti kisebbség nyelve nincs hivatalos használatban a helyi önkormányzati egység területén, az e szakasz 2. bekezdésével összhangban.

A helyi önkormányzati egység képviselő-testülete az e szakasz 6. bekezdése szerinti településeket statútumban állapítja meg, szem előtt tartva a nemzeti kisebbség tagjainak hagyományos betelepültségét és a nemzeti tanácstól beszerzett előzetes véleményt.

Az olyan nemzeti kisebbség tagjai, amelynek a százalékaránya a Szerb Köztársaság összlakosságának létszámában az utolsó népszámláláskor elérte legalább a 2%-ot, anyanyelvükön fordulhatnak a köztársasági szervekhez, és joguk van ezen a nyelven választ kapni.

Az olyan nemzeti kisebbség tagjai, amelynek a százalékaránya a Szerb Köztársaság összlakosságának létszámában az utolsó népszámláláskor nem érte el a 2%-ot, annak a helyi

önkormányzati egység révén, amelyben nemzeti kisebbségük nyelve hivatalos használatban van, anyanyelvükön fordulhatnak a köztársasági szervekhez, és joguk van ezen a nyelven választ kapni, melynek során a helyi önkormányzati egység biztosítja a köztársasági szervhez intézett beadvány és a köztársasági szervtől érkezett válasz fordítását és viseli a fordítási költségeket.

A népképviselőnek, aki nemzeti kisebbség tagja, joga van a Nemzetgyűlés ülésén anyanyelvén felszólalni és a Nemzetgyűlés munkájában az Ügyrendben előírányzott dokumentumokat anyanyelvén felterjeszteni.

Amikor a népképviselő a Nemzetgyűlés munkájában az e szakasz 10. bekezdése szerint anyanyelvét állandóan vagy egyes esetekben használja, a Nemzetgyűlés főtítkára köteles felszólalásának egyidejű vagy a benyújtott dokumentumok szerb nyelvre fordítását biztosítani.

A törvények megjelentetése a nemzeti kisebbségek nyelvén

11a. szakasz

A nemzeti kisebbségek jogainak érvényesítésében illetékes minisztérium (a továbbiakban: minisztérium) biztosítja a Szerb Köztársaság azon törvényeinek és egységes szerkezetben foglalt törvénygyűjteményeinek fordítását és közzétételét, amelyek tárgya teljes egészében vagy legnagyobb részben a nemzeti kisebbségek jogérvényesítésére vonatkozik.

A minisztérium köteles az e szakasz 1. bekezdése szerinti törvényeket elektronikus úton is hozzáférhetővé tenni internetes oldalán és az e-Közigazgatás portálján, valamint megállapodás szerint az e szakasz 1. bekezdése szerinti egységes szerkezetben foglalt törvénytövegek gyűjteményét a nemzeti kisebbségek nemzeti tanácsainak megküldeni.

A minisztérium az e szakasz 1. bekezdése szerinti törvények megjelentetéséről időszakosan vagy szükség szerint tájékoztatja a Nemzeti Kisebbségi Tanácsot.

Az e szakasz 1. bekezdésétől eltérően, a nemzeti kisebbség nemzeti tanácsa a szakminisztériumhoz javaslatot nyújthat be azzal az indoklással, hogy ez a nemzeti kisebbségi jogok és szabadságjogok érvényesítése tekintetében kiemelt jelentőséggel bír, ezért a szakminisztérium biztosítsa e törvényes jogkörhöz tartozó, a nemzeti kisebbségek jogaira és szabadságjogaira vonatkozó rendelkezéseket tartalmazó, illetve a nemzeti kisebbségek tekintetében kiemelt jelentőségű társadalmi viszonyokat szabályozó meghatározott egységes szerkezetbe foglalt törvénytövegek gyűjteményének fordítást és megjelentetését.

Abban az esetben, ha a szakminisztérium elfogadja a nemzet kisebbség nemzeti tanácsának javaslatát, a minisztérium köteles az e szakasz 4. bekezdése szerinti törvényeket elektronikus formában is hozzáférhetővé tenni internetes oldalán és az e-Közigazgatás portálján, valamint megállapodás szerint az e szakasz 4. bekezdésében említett meghatározott számú egységes szerkezetben foglalt törvénytöveget a nemzeti kisebbség nemzeti tanácsának megküldeni.

Az e szakasz 4. bekezdése szerinti javaslatról döntve, külön szem előtt kell tartani a tervezett költségvetési eszközök rendelkezésre állását, valamint azt, hogy a nemzeti kisebbség nemzeti tanácsa javaslatának benyújtásától számított elkövetkező egyéves időszakban tervezik-e a fordításra, illetve megjelentetésre javasolt törvény módosítását és kiegészítését, vagy helyett új törvény meghozatalát. A szakminisztérium az e szakasz 4-6. bekezdése értelmében való eljárásáról tájékoztatja a Nemzeti Kisebbségi Tanácsot.

11b. szakasz

Az autonóm tartomány jogszabályai a nemzeti kisebbségek nyelvén jelennek meg, az autonóm tartomány statútumával és általános aktsaival összhangban.

A helyi önkormányzati egységek jogszabályait a nemzeti kisebbségek nyelvein, a helyi önkormányzati egység statútumával és általános aktsaival összhangban, a törvénytől összhangban kell megjelentetni.

A kultúra és a hagyományok ápolásának joga

12. szakasz

Elidegeníthetetlen egyéni és kollektív jog a nemzeti és etnikai, kulturális, vallási és nyelvi sajátosságoknak - mint a polgárok, a nemzeti kisebbségek és tagjaik hagyományait alkotó elemnek - a kifejezésre juttatása, megőrzése, ápolása, fejlesztése, továbbítása és kinyilvánítása.

A nemzeti és etnikai sajátosság megőrzése és fejlesztése érdekében, a nemzeti kisebbségek tagjainak joguk van a művelődési és művészeti élet mindena területén külön kulturális, művészeti és tudományos intézmények, társaságok és egyesületek alakításához.

Az e szakasz 2. bekezdésben említett intézmények, társaságok és egyesületek munkájukban önállóak. A Köztársaság, az autonóm tartományok és a helyi önkormányzati egységek részt vesznek ezeknek a társaságoknak és egyesületeknek a finanszírozásában.

Az e szakasz 3. bekezdésben említett intézmények, társaságok és egyesületek ösztönzésére és támogatására külön alapítványok létesíthetők.

A Köztársaság, az autonóm tartományok és a helyi önkormányzati egységek által alapított múzeumok, levéltárak és műemlékvédelmi intézetek biztosítják az illetékességi területükön élő nemzeti kisebbségek kulturális és történelmi örökségének bemutatását és védelmét. Annak a kulturális és történelmi örökségének a bemutatási módjáról való döntéshozatalban, amely a külön törvény rendelkezéseivel összhangban a nemzeti kisebbség tekintetében kiemelt jelentőségű kulturális és történelmi örökségnek minősül, az adott nemzeti kisebbség nemzeti tanácsának képviselői is részt vesznek.

A helyi önkormányzati egység által alapított művelődési intézmények, amelyek a helyi önkormányzati egységet szabályozó törvény értelmében nemzetileg vegyes helyi önkormányzati egységnek minősülnek, munkaprogramjukkal biztosítják a területükön hagyományosan élő nemzeti kisebbségek kulturális identitását és hagyományait őrizni és bemutatni hivatott tartalmakat, intézkedéseket, tevékenységeket vagy rendezvényeket.

Anyanyelvű oktatás

13. szakasz

A nemzeti kisebbségek tagjainak joguk van az iskoláskor előtti, az általános iskolai és középiskolai oktatási és nevelési intézményekben az anyanyelvükön és beszédmódján való oktatáshoz és neveléshez.

Az e szakasz 1. bekezdése szerinti jog érvényesítéséhez előírható meghatározott legkisebb tanulói létszám azzal, hogy ez a szám nem lehet a megfelelő tanítási és oktatási formák biztosítására törvényben előírt minimális tanulói létszám alatt.

A nemzeti kisebbségi nyelven folyó oktatás nem zárja ki a szerb nyelv kötelező tanulását.

Az e szakasz 1. bekezdésében említett oktatási programnak a nemzeti tartalomra vonatkozó része jelentős mértékben tartalmazni fogja a nemzeti kisebbség történelmére, művészetére, és kultúrájára vonatkozó témákat.

Azon tantárgyak tanterveinek a kidolgozásában, amelyek a nemzeti kisebbségek nyelvén, illetve beszédmódjában kifejezik a nemzeti kisebbségek sajátosságait, a kétnyelvű oktatással és a nemzeti kisebbségek nyelvén a nemzeti kultúra elemeivel történő tanulásával kapcsolatban, a nemzeti kisebbségek tanterveinek meghozatalát szabályozó jogszabályokkal összhangban, kötelezően részt vesznek a nemzeti kisebbségek nemzeti tanácsai.

A nemzeti kisebbségek és a többségi nemzet egymás iránti kölcsönös toleranciájának megteremtése és az interkulturalizmus biztosítása céljából az általános és középiskolai oktatásban és nevelésben tanítási és tanításon kívüli tevékenységi programokat kell megvalósítani a Szerb Köztársaság nemzeti kisebbségeinek történelméről, kultúrájáról és helyzetéről.

14. szakasz

A 13. szakasz 1. bekezdése értelmében a nemzeti kisebbségi nyelven folyó oktatás szükségleteire, a felsőoktatás keretében támogatni kell az óvónők és tanárok nemzeti kisebbségi nyelven folyó tanulmányi programjának fejlesztését, a felsőoktatást szabályozó törvénnyel összhangban.

A felsőoktatási intézmény nemzeti kisebbségi nyelvű lektorátusokat szervezhet, ahol a nemzeti kisebbségi hallgatók a nemzeti kisebbségi nyelven is elsajátíthatják a szakkifejezéseket.

A Köztársaság, a tartomány és a helyi önkormányzati egység támogatják az e szakasz 1. bekezdésében említett oktatáshoz szükséges tanárok szakképesítését.

Annak érdekében, hogy a nemzeti kisebbségek tagjai számára lehetővé tegye az anyanyelvükön való külföldi tanulást, valamint az így szerzett okleveleknek a törvénnyel összhangban való elismerését, a Köztársaság ösztönözi fogja a nemzetközi együttműködést.

15. szakasz

A nemzeti kisebbségek tagjainak joguk van magán tanintézmények, iskolák vagy egyetemek alapításához és fenntartásához, amelyekben az oktatást a nemzeti kisebbségek nyelvén vagy két nyelven szervezik meg, a törvénnyel összhangban.

Az e szakasz 1. bekezdésében említett intézmények finanszírozásában, valamint a Köztársaság, az autonóm tartomány vagy a helyi önkormányzati egység által alapított intézményekben a nemzeti kisebbségi nyelven folyó oktatás és nevelés magasabb szintjéhez szükséges eszközök biztosításához, a törvénnyel összhangban, hazai és külföldi szervezetek, alapítványok és magánszemélyek is részt vehetnek.

Az előző bekezdésben említett pénz- és más adományokra vonatkozóan az állam meghatározott illetékkönnyítéseket vagy -mentesítéseket biztosít.

A nemzeti szimbólumok használata

16. szakasz

A nemzeti kisebbségek tagjainak joguk van nemzeti szimbólumokat és jeleket választani és használni.

A nemzeti szimbólum és jel nem lehet azonos más ország szimbólumaival és jeleivel.

A nemzeti kisebbség szimbólumait, jeleit és nemzeti ünnepeit a nemzeti tanácsok javasolják.

A nemzeti kisebbségek szimbólumait, jeleit és nemzeti ünnepeit a Nemzeti Kisebbségi Tanács hagyja jóvá.

A nemzeti kisebbségek szimbólumai és jelei a Nemzeti Kisebbségi Tanács megerősítésükről szóló határozatának közzétételét követően azokon a területeken, amelyeken a nemzeti kisebbségi nyelv hivatalos használatban van, illetve a szimbólumok megerősítéséről szóló határozatban megállapított módon, a Szerb Köztársaság állami ünnepein és a nemzeti kisebbségek megállapított ünnepein hivatalosan kitűzhetők a közmegbízást végző helyi szervek és szervezetek épületein és helyiségeiben.

A Szerb Köztársaság állami ünnepének megjelölése alkalmával a nemzeti kisebbség jelei és szimbólumai mellé kötelezően ki kell tűzni a Szerb Köztársaság állami zászlaját és a Szerb Köztársaság kis címerét, a Szerb Köztársaság állami szimbólumainak külalakját és használatát szabályozó törvényben megállapított módon.

A nemzeti kisebbség megállapított ünnepének megjelölése alkalmával a nemzeti kisebbség jelei és szimbólumai mellé kötelezően ki kell tűzni a Szerb Köztársaság népi zászlaját és a Szerb Köztársaság kis címerét, a Szerb Köztársaság állami szimbólumainak külalakját és használatát szabályozó törvényben megállapított módon.

A nemzeti tanács hivatalos helyiségeinek bejáratánál alkalmi módon egész éven át kitűzhetők a nemzeti kisebbség szimbólumai a Szerb Köztársaság állami szimbólumai mellett.

Tömegtájékoztatás a nemzeti kisebbség nyelvén

17. szakasz**

A nemzeti kisebbségek tagjainak joguk van a saját nyelvükön való teljes körű és elfogulatlan tájékoztatáshoz, beleértve az információk és eszmék kinyilvánításának, átvételének, továbbításának és cseréjének a sajtó és más tömegtájékoztatási eszközök útján történő jogát is.

Az állam az általa alapított közszolgálat rádió és televízió műsoraiban biztosítja a nemzeti kisebbségi nyelvű tájékoztatási, kulturális és oktatási tartalmakat.

A nemzeti kisebbségek tagjainak joguk van ahhoz, hogy anyanyelvükön tömegtájékoztatási eszközöket alapítsanak és tartsanak fenn.

Negyedik rész

HATÉKONY RÉSZVÉTEL A HATALMI ÉS A KÖZIGAZGATÁSI SZERVEKBEN A SAJÁTOSSÁG KÉRDÉSÉRŐL VALÓ DÖNTÉSHOZATALBAN

Nemzeti Kisebbségi Tanács

18. szakasz

A nemzeti kisebbségek tagjai nemzeti, etnikai, vallási, nyelvi és kulturális sajátosságainak megőrzése, fejlesztése és védelme, valamint jogainak érvényesítése céljából, a Kormány

megalakítja a Nemzeti Kisebbségi Tanácsot (a továbbiakban: Tanács) mint a Kormány állandó munkatestületét.

A Tanács feladata, hogy figyelemmel kísérje és megvitassa a nemzeti kisebbségek jogai érvényesítésének helyzetét és a Szerb Köztársaságban a nemzetek közötti viszonyok állapotát; intézkedéseket javasoljon a nemzeti kisebbségek tagjai teljes körű és hatékony egyenjogúságának fejlesztésére; figyelemmel kísérje a nemzeti kisebbségek és az állami szervek, valamint az autonóm tartományi szervek és a helyi önkormányzati szervek együttműködésének megvalósulását; megvitassa a nemzeti kisebbségek nemzeti tanácsai munkájának feltételeit és intézkedéseket javasoljon ezen a területen; figyelemmel kísérje a Szerb Köztársaság a nemzeti kisebbségek tagjai jogainak érvényesítésével kapcsolatos nemzetközi kötelezettségeinek teljesülését; megvitassa a nemzeti kisebbségek helyzetére és jogaik védelmére vonatkozó nemzetközi egyezményeket megkötésük eljárásában; megvitassa a nemzeti kisebbségek jogérvényesítése tekintetében jelentős törvénytervezeteket és más jogszabályokat, és erről véleményt nyilvánítson a Kormánynak, megerősítse a nemzeti kisebbségek szimbólumait, jeleit és ünnepeit, a nemzeti kisebbségek nemzeti tanácsainak javaslatára.

A Tanács tagjai az államigazgatási szervek és a Kormány szolgálatának vezetői, amelyeknek a feladatkörébe a nemzeti kisebbségek helyzete tekintetében jelentős kérdések tartoznak, valamint a nemzeti kisebbségek nemzeti tanácsainak elnökei.

A Kormány határozatban nevezi ki a Tanács tagjait, és a kijelöli a Tanácsnak szakmai és adminisztratív-műszaki támogatást nyújtó államigazgatási szervet, illetve kormánybiztosokat.

A nemzeti kisebbségek nemzeti tanácsai

19. szakasz

A kultúra, az oktatás, a tájékoztatás és a hivatalos nyelv- és íráshasználat terén az önkormányzathoz való Alkotmányban szavatolt joguk érvényesítése céljából a nemzeti kisebbségek tagjai nemzeti tanácsot választhatnak.

A nemzeti tanács képviseli a nemzeti kisebbséget a kultúra, az oktatás, a tájékoztatás és a hivatalos nyelv- és íráshasználat területén, részt vesz a döntéshozatalban, vagy dönt az említett területekre vonatkozó egyes kérdésekről, és e területeken intézményeket alapít.

A nemzeti tanács jogi személy.

A nemzeti tanácsok az önkéntesség, a választhatóság, az arányosság és a demokratikusság elve alapján alakulnak.

A nemzeti tanácsok felhatalmazásait, megválasztásuk eljárását, pénzellátásukat és a velük kapcsolatos egyéb kérdéseket külön törvény szabályozza.

Nemzeti Kisebbségi Költségvetési Alap

20. szakasz

A nemzeti kisebbségeknek a kultúrára, az oktatásra, a tájékoztatásra és a hivatalos nyelv- és íráshasználatra vonatkozó programjainak és projektjeinek a Nemzeti Kisebbségi Költségvetési Alap eszközeiből történő finanszírozását külön törvény szabályozza.

21. szakasz

(Törölve)

Ötödik rész
A KISEBBSÉGI JOGOK ÉS SZABADSÁGJOGOK VÉDELME

A kisebbségi jogok megbontásának tilalma

22. szakasz

Azokon a területeken, amelyeken nemzeti kisebbségek élnek, tilos minden olyan intézkedés, amely megváltoztatja a terület lakosságának arányát, és megnehezítheti a nemzeti kisebbség tagjait megillető jogok élvezését és érvényesítését.

Hatodik rész
BÜNTETŐ RENDELKEZÉSEK

22a. szakasz

Szabálysértés miatt 50 000-tól 100 000 dinárig terjedő pénzbüntetéssel büntetendő a közmegbízatást végző szerv, illetve szervezet felelős személye, ha a szerv, illetve a szervezet elnevezését a jelen törvény 11. szakasza 5. és 6. bekezdésének rendelkezésével ellentétben írja ki.

Gazdasági vétség miatt 200 000-től 1 500 000 dinárig terjedő pénzbüntetéssel büntetendő a közlekedési jelek és helységnévtáblák felállítására meghatalmazott szerv, illetve szervezet felelős személye, ha a jelen törvény 11. szakasza 5. és 6. bekezdésének rendelkezésével ellentétben jár el.

Az e szakasz 2. bekezdésében említett gazdasági vétség miatt 50 000-től 100 000 dinárig terjedő pénzbüntetéssel büntetendő az e szakasz 2. bekezdésében említett szervezet felelős személye is.

22b. szakasz

500 000-től 2 000 000 dináros pénzbüntetéssel büntetendő a jogi személy, aki:

- 1) a nemzeti kisebbség szimbóluma és jeleként hivatalosan, illetve nyilvánosan másik állam szimbólumát és jelét mutatja be, tűzi ki vagy használja;
- 2) nemzeti kisebbség ünnepeként hivatalosan, illetve nyilvánosan olyan ünnep nevét használja, amelyet a Nemzeti Kisebbségi Tanács nem erősített meg és nem jelentették meg a Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönyében.

Az e szakasz 1. bekezdésében említett szabálysértésért a jogi személy hivatalos személye 50 000-től 150 000 dinárig terjedő pénzbüntetéssel büntetendő.

22c. szakasz

Szabálysértés miatt 50 000-től 150 000 dinárig terjedő pénzbüntetéssel büntetendő a helyi önkormányzati szerv, illetve a helyi önkormányzat által alapított közmegbízatást végző szervezet, illetve a jogi személy felelős személye, ha:

- 1) a nemzet kisebbségek szimbólumait és jeleit a jelen törvény 16. szakasza 4. bekezdésének rendelkezésével ellentétben tűzi ki;
- 2) a nemzeti kisebbség szimbólumai és jelei mellé a jelen törvény 16. szakaszának 4. bekezdésében említett hivatalos használat alkalmával nem tűzi ki a Szerb Köztársaság jeleit és szimbólumait, a jelen törvény 16. szakaszának 5. és 6. bekezdésével összhangban.

23. szakasz

(törölve)

Hetedik rész ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

24. szakasz*

(Hatályon kívül helyezve)

25. szakasz

Jelen törvény a JSZK Hivatalos Lapjában való közzétételét követő nyolcadik napon lép hatályba.

A nemzeti kisebbségek jogainak és szabadságjogainak védelméről szóló törvényt módosító és kiegészítő törvény önálló szakaszai

(Az SZK Hivatalos Közlönye, 47/2018. szám)

23. szakasz

A közmegbízatást végző szervezetek elnevezését, a helyi önkormányzati egység, a települések, terek és utcák neveit, valamint más földrajzi neveket, a jelen törvény szakaszának 10. bekezdésével összhangban legkésőbb 2019. január 1-jéig ki kell írni.

24. szakasz

A helyi önkormányzati egység képviselő-testülete a jelen törvény hatályba lépésétől számított hat hónapon belül megállapítja a jelen törvény 10. szakaszában említett településeket.

25. szakasz

Jelen törvény a Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönyében való közzétételének napjától számított nyolcadik napon lép hatályba.